



Неділя Мироносиць - 12 травня 2019

Sunday of Myrrh-Bearing Women – May 12 2019



Апостол: Діянь Святих Апостолів Читання 6: 1–7 Євангелія від Марка 15: 43–16:8
Epistle: A reading from the Acts of the Apostles 6: 1–7 Gospel: Mark 15: 43–16:8

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!
Christ is Risen! Indeed He is Risen!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
 The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 13 травня до 19 травня 2019

SCHEDULE OF LITURGIES from May 13 to May 19 2019

Понеділок Monday, 13		Відправ не буде No service
Вівторок Tuesday, 14	8:30 рано 8:30 a.m. 10:00 рано 10:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	За здоров'я родини - Ярослав Щур (село) Health for family – Jaroslaw Schur (selo) Похоронні відправи Анни Гембарської Funeral service for Anna Gembarska Молебень до Божої Матері (церква) Moleben to BVM (church)-
Середа, 15 Wednesday	9:00 рано 9:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	+Анна і Михайло Гриценко (40 днів) – від родини (село) +Anna and Michael Hrycenko (40 days) – from one family (selo) Молебень до Божої Матері (церква) Moleben to BVM (church)
Четвер, 16 Thursday	9:00 рано 9:00 a.m.	За здоров'я і благословення для родини, особливо Рені і Григорія – від Оксани Балюти (село) Health & blessing for family, especially for Rene & Hryhoriy – Oksana Baluta Молебня не буде No Moleben
П'ятниця, Friday, 17	9:00 рано 9:00 a.m.	+За всіх Єпископів та Священників нашої Української Католицької Церкви +All Deceased Bishops & Clergy of Ukr. Catholic Church—one person (selo)
Субота, 18 Saturday	11:00 рано 11:00 a.m.	+Стефанія Цюцьмаць (1 рік)–від доньки Наталії Качановської (церк. капл) +Stephania Tsutsmats (1 year)–daughter Natalia Katchanovski (church chapel)
Неділя, 19 Sunday	9:00 рано 9:00 a.m. 11:00 рано 11:00 p.m.	За інтенції Парафіян Intentions of Parishioners За інтенції Парафіян Intentions of Parishioners

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Софія Боднар
 11:00 рано – Данило Султан

**Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Sofia Bodnar
 11:00 a.m. - Danylo Sultan**

Пригадуємо – від Воскресіння до Вознесіння, (четвер, 6 червня) в нашому обряді **стоїть під час цілої Літургії (просимо не клякати).**

From Easter Sunday to Ascension, Thursday, June 6th, we remain standing during the Liturgy. (Please do not kneel).

Якщо ви бажаєте відправити Літургію в особливому наміренні для вашої сім'ї (померлого чи сімейного заходу), зверніться до парафіяльного офісу, щоб замовити дату
If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.

Моліться за всіх хворих з нашої парафії, всіх які проживають в будинках для старших, будинках опіки, а також тих що через недугу вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати.

Please remember in your prayers the sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and those that are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly do so.

Якщо ви зацікавлені винайняти наш зал, про вільні дати, ціну та замовлення звертайтеся до парафіяльного офісу за тел. 204 589 5025.

Parish Hall rental – available dates, prices, and bookings please contact the parish office at ph. 204 589 5025.

Сходина Парафіяльної Ради, перші після Загальних зборів, відбудуться у вівторок 28 травня о годині 6:30 веч. в парафіяльному залі. Просимо всіх до участі.

Parish Council will have their first meeting of the newly elected members, Tuesday, May 28th at 6:30 p.m. in the Parish Hall.

Нагадуємо що 21-а річний похід для Марії відбудеться в неділю, 26 травня 2019 року на парафії Пресвятої Євхаристії. Реєстрація починається о 1:30 поп., після чого починається прогулянка з 14:00. За інформацією телефонуйте 204 669 – 3666.

Reminder the 21' Annual Walk for Mary will be held on Sunday, May 26th, 2019 at Holy Eucharist Parish. Registration starts at 1:30 pm followed by the walk starting at 2:00 pm. For information call 204 6693666.

Дитячий табір в українському парку 2019 "Пригоди на табірному таємничому автобусі", 30 червня - 7 липня, 6-10 класів і 7 липня до 14-го, для садочка до 6 класу. За інформацією, дзвоніть на 204 669-3666.

Ukrainian Park Children's Camp 2019 "Adventures on the Camp Mystery Bus", June 30th to July 7th, grades 6-10 and July 7th to 14th Kindergarten to grade 6. For information call 204 669-3666.

В суботу 8 червня, в парафії Свв. Петра і Павла, відзначатиметься 25-та річниця священства отця Дарена. Літургія о 16:00 після Ювілейний банкет о 18:00. Квитки коштують по \$ 25, яких можна придбати у Флоренц за номером 204-256-1568.

Sts. Peter & Paul Parish will be celebrating Fr. Darren's 25th Anniversary of Priesthood on Saturday June 8th. Liturgy at 4:00 p.m. followed by Anniversary Banquet at 6:00 p.m. tickets are \$25.00 each available from Florence at 204-256-1568.

Молитва до Пречистої Діви Марії

Згадай, о всемілостива Діво Маріє, що від віків не чувано, щоби той, що прибігав під Твій покров, чи просив у Тебе помочі, чи молив про заступництво, - був не вислуханий. У тім упованні і я удаюся до Тебе, Діво понад усі діви й Мати моя, приходжу і стаю перед Тобою, та, каючись з моїх гріхів, прошу: Мати Слова, не погорди словами моїми, а послухай їх ласкаво і вислухай. Амінь

Засилаємо наші молитви і співчуття родині Гембарських з причини втрати їхньої мами Анни. Панахида відправиться в понеділок, 13 травня о 7:00 вечора в Корбана а похорон, у вівторок, 14 травня, о 10:00 рано в нашій катедрі. Христос Воскрес!

We extend our sympathies and prayers to the Gembarsky family on the passing of their mother Anna. Panachyda services will be held on Monday May 13th at Korbans 7.00 p.m. and funeral services on Tuesday 10 a.m. at the Cathedral. Christos Voskres!

Засилаємо наші молитви і співчуття родині Демків з причини втрати їхньої мами, бабусі і прабабці Анни. Похорон відбудеться в середу, 15 травня, в 11:00 рано в Корбан. Христос Воскрес!

We extend our sympathies and prayers to Demkiw family on the passing of their mother, grandmother and great grandmother Anna. Funeral services will be held on Wednesday, May 15th at 11:00 a.m. at Korban. Christos Voskres!

Сходина парафіяльної ексекутиви відбудуться в четвер, 16 травня в 10:00 рано, в кімнаті засідань, в будинку Село.

Parish Council Executive meeting will be held next week, Thursday, May 16th, at 10:00 a.m. in the board room at Selo.

Травень, це місяць який присвячується Пречистій Діві Марії. Як уже традиційно, під час травня, кожен вівторок, середу та четвер в 7:00 вечора, відправляється Молебень в її честь. Ми заохочуємо вас до участі в цих (коротких) прекрасних відправах на честь Божої Матері а особливо заохочуємо дітей.

May, is a month dedicated to our Blessed Virgin Mary. As is traditional we have May Services, Molebens in honor of our Blessed Virgin Mary every Tuesday, Wednesday and Thursday at 7:00 p.m. We encourage you to attend these beautiful (short) services in honour of Blessed Mother, especially our children.

Лицарі Колумба 4-го ступеня, Канон Луговий, будуть мати щорічну благодійну вечерю та розігранку, у четвер, 16 травня 2019 року. Прихід призначений на підтримку школи Непорочного Серця і для діточих програм в Українському парку.

K of C 4th Degree Canon Luhovy Assembly Annual Charity Dinner & Draw will be held on Thursday May 16th, 2019. All proceeds to "Immaculate Heart of Mary School- Debate team and Ukrainian Park children's programs.

Мають намір вступити в стан подружній Gurpreet Singh, син Balwant Singh and Dalbir Kaur, і Мар'яна Ільків, донька Володимира і Лесі Дячишин. Подружжя в суботу 1 червня, перша оповідь

There is a promise of marriage between Gurpreet Singh, son of Balwant Singh and Dalbir Kaur, and Maryana Ilkiv, daughter of Volodymyr Ilkiv and Oleksandra Diachyshyn. Marriage on June 1st, 2019, first announcement.

Гратулюємо нашим дітям Рідної школи, вчителям, і батькам за представлення чудового весняного концерту, який відбувся в минулу суботу. Діти дуже гарно виступили і ми пишаємося вами. Дякуємо також батьківському комітетові за приготування смачної перекуски. Вітаємо і дякуємо вам всім.

We offer our sincere congratulations to the children, teachers and parents for presenting a wonderful "Spring Concert", yesterday in our parish hall. It was a beautiful event and enjoyed by all, especially the parents. God bless everyone who participated.

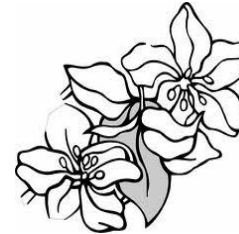
Жертви на церкву / Donations to the church

Неділя \$ 2,317.00 -Sunday
Свічки \$ 112.75 Candles

Rosemarie Todaschuk	In honour of Mother, Sylvia Todaschuk–Leo Mol stained glass windows	\$ 200.00
Rosemarie Todaschuk	In memory of Father, Ernest Todaschuk–Stained glass windows	\$ 200.00
Ольга Бабух Ollie Babick	В пам'ять мужа Романа (20 років) – на відновлення вітражів In memory of husband Roman (20 yrs) – Stained glass windows	\$ 100.00

Сьогодні, День Матері! Засилаємо наші молитви, найкращі побажання, міцного здоров'я та многих літ для всіх наших матерів, бабусів і прабабусів. Це ваш особливий день, і ми дякуємо вам за вашу любов і турботу про нас. Нехай Бог, благословить вас своїми ласками.

Today on Mother's Day we offer our prayers, best wishes for good health and many years to all our mothers, grandmothers and great grandmothers. It is your special day, and we thank you for all your love and caring for us. May God, bless you with His many graces.



Найдобріша, найкраща матусю рідненька!
В цей день ми вклоняємось дуже низенько.
За сонечко ясне, за серце прекрасне,
За те, що добром зігріваєте нас,
За те, що в щасливу і скрутну хвилину
Ми можемо всі прихилитись до вас.
Хай вас обминають невдачі та грози,
Нехай лиш від сміху з'являються сльози,
Міцного здоров'я з роси і води,
Бадьорість та настрої хай будуть завжди!
На мНогі Літа!!!



Дякуємо всім нашим парафіянам і гостям які відвідали наш великодній одіб в минулу неділю! Особлива подяка паням ЛУКЖК та нашим Лицарям Колумба, за приготування такого смачного обіду. Нехай Бог благословить усіх, хто прийшов і тих, хто приготував!

Thank you to all our parishioners and friends who attended our Easter Dinner last Sunday. Special thank you to the UCWLC ladies and our Knights of Columbus for a wonderful and tasty Easter dinner! God bless all who attended and those who prepared it.

В часі Великодньому, аж до Вознесіння, замість достойно, співаємо:

Ангел звістив Благодатній: Чистая Діво, радуйся, і знову кажу: Радуйся, твій Син воскрес третій день із гробу, і мертвих воскресив; люди, веселіться. Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на Тобі засяяла. Радій нині і веселися, Сіоне, а Ти, Чиста, Богородице, втішайся воскресінням Сина Твого.



Неділя Мироносиць

*Вернувшись від гробу, про все те сповістили
Одинадцятьох та всіх інших. Лк.24.9*

Дорогі браття і сестри у Христі, у неділю Мироносиць, читаючи розповідь про вірних жінок-учениць Христа, згадуємо про вірних і побожних жінок, послідовниць Ісуса Христа. Вони є прикладом живої віри в живого воскреслого Спасителя-Месії. Повірили у Воскресіння Спасителя, не побачивши Його тіла, перебороли страх нерозуміння і сповістили учням цю радісну новину. Ці жінки показали вірність Христу не тільки у час його життя, але й після Його кончини і воскресіння. За Ним вони йшли, коли Він проповідував, і Йому вони служували, коли мав потребу. Біля Нього вони стояли і тоді, коли Він вмирав на хресті, підтримували у важкий час. Вони прийшли до гробу, бажаючи намастити миром Його стражденне тіло, немов в останній раз, щоб віддати останню пошану Йому.

В усьому цьому можемо побачити постійну вірність. Ми віримо, що Христос далі присутній у наших християнських спільнотах, бо бачимо, що є ті, хто далі йде за Ним і далі залишається вірним Йому незалежно від того, що діється довкола. Жінка-Християнка завжди вірна Христові, навіть тоді, коли у всіх є панічний страх, глибокі сумніви, розчарування, вона далі залишається вірною. Учениця Христа вірить не через розумові переконання, а через сердечні почуття і Любов.



Third Sunday of Pascha – The Myrrh-Bearing Women

On this day, the third Sunday of Pascha, we celebrate the feast of the holy Myrrh-bearing women.

The women who were with Jesus while He was on the Cross watched where He was buried. After their holy day, they went to the tomb to put sweet smelling spices on His body. When they get there they found the huge stone had already been moved. An angel was sitting on it and told them that Jesus was not there. The angel said “He is risen” The women were so happy. They went back to tell the other friends of Jesus the great news!

We say “Christ is Risen” because we are happy that Jesus is not dead anymore! Jesus rose from the dead so that we can live with Him forever in heaven.

Today is a special day to remember the women who first heard the good news of Jesus.

День Матері



**Мати квіти посадила під віконцем біля хати,
Наче діти тії квіти стала доглядати,
І діточок, як квіточок, цілий рік ростила
Недоіла, недоспала ... Звідки в мамі сила?
Із любові, із серденька, із теплого літа...
Наша матінка в родині наче сонце світить.
Десь у полі соловейко пісню заспівав,
Нашу матінку рідненьку піснею вітав.
Поклонімося і ми Матінці коханій,
Лиш вона поміж людьми завжди разом з нами.**



Історія свята така: у 1908 році молода американка Анна Джервіс з Філадельфії виступила з ініціативою вшанування матерів у пам'ять про свою матір, яка передчасно померла. Анна писала листи до державних установ, законодавчих органів, видатних осіб із пропозицією один день у році присвятити вшануванню матерів.

Її старання увінчалися успіхом - в 1910 році штат Вірджинія перший визнав День Матері як офіційне свято. Хоча по суті це - свято вічності: з покоління в покоління для кожного мама - найголовніша людина для своїх дітей.

Безумовно, День матері - це одне з самих зворушливих свят, тому що кожен з нас з дитинства і до своїх останніх днів несе в своїй душі єдиний і неповторний образ - образ своєї мами, яка все зрозуміє, простить, завжди пожаліє і буде самовіддано любити незважаючи ні на що.

Щастя й краса материнства в усі століття оспівувалися художниками і поетами. І не випадково - від того, наскільки шанована в державі матір, яка виховує дітей, можна визначити ступінь культури й благополуччя суспільства. Щасливі діти ростуть в дружній родині й під опікою щасливої матері.

Кажуть, що великі люди не народжуються - їх вирощують матері. Все це факти, які тільки підтверджують, що впродовж тисячоліть, незважаючи на всі лихоліття, жінка-мати є вічним джерелом невичерпної любови та берегинею національних традицій.

В цей день ми від усієї душі вітаємо дорогих мам з їх святом. Хай світлом і добром відгукуються в душах дітей ваші нескінченні турботи, терпіння, любов і відданість.

